

Porównanie tłumaczeń Łukasza 6:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Każdemu zaś proszącemu ciebie daj i od zabierającego twoje nie żądaj zwrotu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Każdemu, kto cię prosi, dawaj,* a od tego, kto bierze, co twoje, nie żądaj zwrotu. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Każdemu proszącemu cię dawaj i od zabierającego twoje nie żądaj zwrotu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Każdemu zaś proszącemu ciebie daj i od zabierającego twoje nie żądaj zwrotu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Każdemu, kto cię prosi, dawaj, a od tego, kto bierze, co twoje, nie żądaj zwrotu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Każdemu, kto cię prosi, daj, a od tego, kto bierze, co twoje, nie upominaj się o zwrot.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I każdemu, któryby cię prosił, daj, a temu, co twoje bierze, nie upominaj się.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I każdemu, który by cię prosił, daj; a kto bierze, co twojego jest, nie upominaj się.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dawaj każdemu, kto cię prosi, a nie dopominaj się zwrotu od tego, który bierze twoje.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Każdemu, kto cię prosi, daj, a od tego, kto bierze, co twoje, nie żądaj zwrotu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Każdemu, kto cię prosi, daj, a od tego, kto zabiera twoją własność, nie żądaj zwrotu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dawaj każdemu, kto cię prosi, i nie dopominaj się zwrotu od tego, kto bierze twoją własność.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dawaj każdemu proszącemu cię i nie dopominaj się o zwrot u tego, kto zabiera twoje.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Każdemu, kto cię prosi, daj i nie domagaj się zwrotu od tego, kto zabiera twoją własność.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Daj każdemu, kto cię prosi, i nie żądaj zwrotu od tego, kto zabiera twoją własność.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Кожному, хто просить у тебе, - дай; а від того, хто забирає твоє, - не домагайся.

¹⁾ <x>50 15:78</x>; <x>470 5:42</x>; <x>490 6:38</x>

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wszystkiemu proszącemu cię dawaj i od unoszącego twoje własne rzeczy nie żądaj oddania.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś każdemu, który cię prosi dawaj; a od tego, który bierze twoje nie żądaj zwrotu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeśli ktoś cię o coś prosi, daj mu to; jeśli ktoś zabiera ci to, co do ciebie należy, nie żądaj zwrotu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dawaj każdemu, kto cię prosi, a zabierającego to, co twoje, nie proś o zwrot.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Daj temu, kto cię o coś prosi, a jeśli ktoś ci coś zabierze, nie żądaj zwrotu.